

Curso: Lexicografía para profesionales y usuarios de bibliotecas

Cilengua, Universidad Autónoma de Madrid
y ANABAD, La Rioja
San Millán de la Cogolla, 26 de enero de 2008

El pasado 26 de enero de 2008 se celebró en San Millán de la Cogolla el curso *Lexicografía para profesionales y usuarios de bibliotecas* promovido por el Instituto Historia de la Lengua, de Cilengua, y la Asociación de Archiveros, Bibliotecarios, Arqueólogos, Museólogos y Documentalistas de La Rioja (ANABAD La Rioja), bajo la dirección de los investigadores de Cilengua José Ramón Carriazo y Marta Gómez.

Asistió en total una veintena de personas entre ponentes y alumnos. La sede del encuentro fue el Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (Cilengua), siendo esta la primera vez que se organiza un curso sobre diccionarios orientado a los profesionales de las bibliotecas de La Rioja e impartido principalmente por lexicógrafos.

El curso ocupó toda la jornada del sábado y fue celebrado para un grupo reducido de asistentes entre los que se encontraban bibliotecarios de bibliotecas públicas y universitarias, profesionales de la documentación y filólogos, y resultó de gran utilidad para los profesionales que realizan, entre sus tareas diarias, un servicio de asesoramiento a los lectores.

Los conocimientos que nos transmiten a los profesionales de las bibliotecas suelen estar orientados principalmente a recibir la formación técnica necesaria para valorar las obras lexicográficas y llevar a cabo un correcto uso de los diccionarios; sin embargo, en raras ocasiones tenemos la oportunidad de que se nos explique lo que es un diccionario quien se encarga de realizarlo. Desde aquí queremos agradecer a Cilengua la gran oportunidad que nos ha brindado a la asociación ANABAD La Rioja de contar con un grupo de investigadores que están dedicados a contribuir a la realización del *Nuevo Diccionario Histórico del Español*, la gran obra lexicográfica dirigida por un investigador de la talla de José Antonio Pascual.

Para la apertura del curso contamos con la presencia de Manuel Alvar Ezquerro, catedrático de Lengua Española en la Universidad Complutense y Académico correspondiente (Andalucía) de la Real Academia Española, que centró su explicación en los orígenes más remotos de la labor lexicográfica llevada a cabo en la Península Ibérica, partiendo de un análisis de las *Etimologías* de San Isidoro y llegando hasta la plena Edad Media, con una parada en los glosarios que, difundidos por toda Europa, también tuvieron su presencia en el monasterio de San Millán.

La segunda intervención, «Lexicografía española actual», estuvo a cargo del investigador del Instituto Historia de la Lengua, José Ramón Carriazo, que trató sobre los trabajos de los últimos decenios en este campo, partiendo del conocido diccionario de María Moliner y de su reciente reelaboración y dedicando también atención a los diccionarios más utilizados hoy en día, cuyas características fue desgranando y comparando críticamente en una ponencia altamente ilustrativa.

Santiago U. Sánchez, profesor de la Universidad Autónoma de Madrid e investigador en el Instituto Rafael Lapesa de la Real Academia Española, se centró en las primeras etapas de los «Diccionarios etimológicos e históricos» confeccionados en España. En su amena intervención, Sánchez se detuvo en varios ejemplos de diccionarios publicados en los siglos XVI, XVII y XVIII y dirigidos a públicos diversos y mostró cómo las considerables diferencias en la calidad lexicográfica de los mismos obedece a las dispares circunstancias en que cada uno fue concebido.

Cerrando las intervenciones de los lexicógrafos Marta Gómez, investigadora de Cilengua, efectuó en su ponencia «Diccionarios de ámbito restringido» un amplio e interesante recorrido por los más destacados diccionarios especializados publicados en España e Hispanoamérica a lo largo de las últimas décadas, la mayoría de uso actual, agrupándolos en diferentes categorías y ofreciendo, a la vez que esa clasificación, útiles y aclaratorios juicios críticos.

La jornada concluyó con un taller práctico sobre recursos digitales para búsquedas lingüísticas, a cargo de María del Carmen Marcos, de la Universitat Pompeu Fabra, de Barcelona, que nos proporcionó una visión aplicada sobre diccionarios y otros recursos de formato lexicográfico disponibles en Internet.

El curso se completó con la muestra «Joyas lexicográficas en San Millán de la Cogolla: la tradición hispánica», en la que a través de las vitrinas cuidadosamente dispuestas e iluminadas, pudimos disfrutar de varios volúmenes originales extraídos de la biblioteca del Monasterio de Yuso y de la

Biblioteca de Cilengua. La exposición, abierta también al público visitante del monasterio, fue organizada por el padre Juan Bautista Olarte, bibliotecario del Monasterio de Yuso, y por Tamar Rosales, bibliotecaria de Cilengua. Entre las obras que compusieron la muestra destacaron: un diccionario de la Real Academia del siglo XVIII; un diccionario toscano del XVII; un tratado del siglo XVII sobre el origen la lengua castellana; y un diccionario bíblico del siglo XV. Además, se expusieron algunos diccionarios bilingües, como uno catalán-latín del siglo XVIII.

Esta fue sin duda una jornada sin precedentes en las de formación para la actualización profesional que hemos realizado hasta el momento en ANABAD La Rioja, por lo completo de sus actividades. Además de las interesantes ponencias y del coloquio al final de la mañana, tuvimos momentos de encuentro en torno a la comida riojana que propiciaron el diálogo entre especialistas de procedencias diversas que, aunque muy relacionados entre sí, estamos poco acostumbrados a coincidir en el ámbito profesional. Esperamos que, aprovechando la cercanía de tener en La Rioja un centro de investigación como Cilengua, esta no sea la última de las actividades que organicemos en colaboración.

María Esther Felipe Alcalde



